

A Prayer for Hong Kong

为香港祷告

Our most precious Heavenly Father,
我们最亲爱的天父：

You are truly an awesome, faithful and mighty God. Thank You, thank You Lord for blessing Hong Kong in 2006. We pray for Your continual blessings for all of us in 2007. Thank You for loving Hong Kong so much that through Transformation Africa, You blessed us for the last 2 years with the Global Day of Prayer. We are grateful to you for the signs of revival that have spread to certain sections of the city through this prayer movement. To You be all the Glory, Honor, Praise and Adoration. 祢真是一位令人敬畏、信实和大能的神。感谢祢，感谢主祢在 2006 年祝福了香港。我们祈求祢在 2007 年继续祝福我们所有人。感谢祢对香港的大爱，借着「转化非洲」赐给我们过去 2 年的「全球祷告日」。我们感谢祢借着这个祷告运动，让复兴的迹象已蔓延到城中一些地区。愿一切荣耀、尊贵、颂赞和敬拜都归于祢。

Today we acknowledge our sin against You. We have always considered other things more important than You and yet You love us unconditionally. Thank You for being the God who is slow to anger and abounding in love.

今天，我们承认对祢所犯下的罪。我们时常觉得别的事情都比祢更为重要，然而祢却无条件地爱我们。感谢祢，祢是一位满有慈爱，不轻易发怒的神。

Father, cause us not to settle for the past but expect You to move in this new season in a mighty way. We pray that You hear our cry through our desperation. You know the problems we face in our city. Dear Lord, You are our only hope and salvation. Lord, shine Your light into the difficult areas of our city so that all people may know that You are still in control of Hong Kong. Through Your mercy and great grace we are

confident in the manifestation of Your power. We believe the crime rate will be reduced, many souls shall be won into Your kingdom and our city will experience great joy.

天父，让我们不要满足于过去，但期盼祢在这个新的时刻大能大力地运行。我们祈求祢垂听我们绝望中的呼喊。祢知道我们在这城面对的问题。亲爱的主，祢是我们唯一的希望和救赎。主，请光照我们城中困扼之处，让所有人知道祢仍然掌管着香港。因着祢的怜悯和大恩，我们深信祢要彰显权能。我们相信罪案率要下降，众多灵魂将被得着而进入祢的国度，我们的城市将要经历大喜乐。

I receive Your word with humility for this year's Global Day of Prayer which is www.transformation (w-word, w-worship, w-works). You desire us to be rooted in Your word, draw close to You in prayer, love Your presence in worship and produce kingdom fruit through our works. This is the only way God can transform in our lives, in our families, in workplaces, our city and our nations. According to Your word, You desire Your church, which is the body of Christ, to be united. For it is only through unity that true transformation can take place. You have always desired fruits through Your body the church. May the seeds that were sown be watered and may growth in every way be evident.

我谦卑地从祢领受今年「全球祷告日」是「[www.转化](http://www.transformation)」(“w”ord-话语, “w”orship-敬拜, “w”orks-工作)。祢的心意是要我们从祢的话语上扎根，在祷告中亲近祢，在敬拜中爱慕祢的同在，借着我们的工作结出国度的果子。这是神能够转化我们的生命、家庭、办公室、城市和国家的唯一方法。根据祢的话语，祢期望祢的教会，即是基督的身体能够合一。只有借着合一，真正的转化才能够发生。祢长久以来盼望祢的身体(教会)结出果子。愿栽下的种子被浇灌，愿其成长到处可见。

I pray for new doors to be opened so that we can serve You in the various districts. Give us discernment to do what will glorify Your name. Help us to walk in the power of corporate repentance, renewal and true unity. Where there is a problem, use us as the solution. Where there is pain, use us for restoration. Where there is hopelessness, use us to give hope. Today we decrease that You may increase. Pour down Your

blessings from Heaven that will impact the earth like never before. You are truly welcome with Your presence to usher Hong Kong into Your glory.

我祈求新的门户要被打开，以至我们可以在不同地区服事祢。赐给我们分办能力，做那些能够荣耀祢名的工。帮助我们行在团体悔改、更新和真正合一的大能当中。使用我们在有困难的地方成为化解问题的人、在痛苦当中达致和好修复、在绝望当中带来盼望。今天，我们衰微而祢必兴旺。从天上倾倒祢的祝福，让大地经历前所未有的震动。我们欢迎祢，以祢的同在将香港带进祢的荣耀里。

In Jesus' glorious name.

奉耶稣荣耀的名字祈求。

Linda Ma

Chairperson, Citywide Renewal

马王培琪

全城更新主席

A Word from the Initiators

发起机构的说话

“For the earth will be filled with the knowledge of the glory of the Lord, as the waters cover the sea.”— Habakkuk 2:1

「认识耶和华荣耀的知识，要充满遍地，好像水充满洋海一般。」 — 哈巴谷书2章14节

Brothers and sisters in Christ,
主内的弟兄姊妹：

A rising movement of prayer for renewal and revival has swept across Africa and the earth like an incoming tide. In 2006 approximately 250 million Christians in 198 countries joined in repentance and prayer on the second ever Global Day of Prayer.

一个正在兴起、为着更新和复兴而产生的祷告运动，正像涌进的潮水般席卷非洲及全地。在2006年，198个国家共2亿5千万名基督徒，在第二次的全球祷告日一起悔改和祷告。

On May 27th, from the rising of the sun in the east and across each time zone until it sets, we look forward to joining with many millions across the world responding to this call from God to humble ourselves and pray. As one body we will worship our Lord, celebrate His majestic grace, turn from our sins and offer ourselves as a blessing to the nations.

在5月27日，从东方日出之地开始，横过每一个时区直到日落之处，我们期待与全世界千百万人一齐响应这个从神而来的呼召，谦卑下来祷告。我们以同一个身体来敬拜我们的主，庆祝祂的大恩，我们从罪恶回转，并献上自己成为列国的祝福。

Isaiah 66:18 says, “And I, because of their actions and their imaginations, am about to come and gather all nations and tongues, and they will come and see My glory.”

以赛亚书 66 章 18 节说：「我知道他们的行为和他们的意念。时候将到，我必将万民万族聚来，看见我的荣耀。」

We are excited and expectant to “see His glory” and encourage all Christians from every denomination, church, community and family to join in this special day of repentance and prayer.

我们很兴奋和期待「看见祂的荣耀」，因此鼓励所有宗派、教会、小区和家庭的基督徒，都来参与这个悔改和祷告的特别日子。

Graham Power, *Transformation Africa* 转化非洲

Bob Bakke, *Global Day of Prayer* 全球祷告日

John Robb, *International Prayer Council* 国际祷告协会

A Global Day of Prayer

一个全球祷告日

All together...in many places

都聚集...在多处

“When the day of Pentecost had come, they were all together in one place.” — Acts 2:1

「五旬节到了，门徒都聚集在一处。」 — 使徒行传2章1节

All together in many places. As dawn broke on the first Pentecost, Christians were gathered “all together in one place” (Acts 2:1). On this coming Pentecost, many millions of believers will again be all together — but in many places — praying in one accord for the biblical hope of Christ’s glory and the transformation of all nations.

都聚集在多处。在第一个圣灵降临节的破晓，基督徒「都聚集在一处」(使徒行传2章1节)。在这个即将来到的圣灵降临节，千百万的信徒将会再次聚集 - 在多处 - 为了合符圣经的愿望，那就是为基督的荣耀和列国的转化而同心祷告。

Arising from Africa. At the dawn of the millennium, a small band of believers in Cape Town, South Africa, called others to join them in praying for their city and their nation. In 2001, a stadium full of 45,000 expectant people gathered to seek God in repentance. Soon gatherings like it — all meeting on the same day — multiplied across Africa. In 2004, more than 20 million people prayed at more than 2,000 sites in every country of Africa. Christians of Africa invited believers around the world to join them in the first ever Global Day of Prayer, which drew together an estimated 200 million people on May 15th, 2005.

从非洲升起。在千禧年之始，南非开普敦一小羣信徒，呼召其它人加入他们为自己的城市和国家祷告。在 2001 年，45,000 个充满期待的人在球场聚集，在悔改中寻求神。很快，这类型的聚集 — 所有聚会都被安排在同一天举行 — 在整个非洲发展起来。在 2004 年，超过 2,000 万人在所有非洲国家超过 2,000 个地点祷告。非洲基督徒在 2005 年 5 月 15 日邀请全世界信徒加入首次全球祷告日，吸引了约 2 亿人参加。

Across the face of the earth. On June 4, 2006, an estimated 250 million Christians prayed together in 198 countries. The movement continues to spread and to deepen, packing large stadiums, filling the open squares of small villages, surging around the clock and uniting many churches in prayer for Christ's greater glory and the blessing of all nations.

遍满全地。在 2006 年 6 月 4 日，大约 2 亿 5 千万基督徒在 198 个国家一同祷告。这个运动继续蔓延和深化，挤满大型体育场和小村落的空地广场，人们日以继夜蜂拥而至，联合了很多教会，为了基督更大的荣耀和列国的祝福而祷告。

Ten leading up to One followed by Ninety

We can find inspiration in the three parts to the birth of the Church: ten days of constant prayer leading to Pentecost, one day of prayer witnessed by the whole city, and days of blessing that followed. For these reasons, the Global Day of Prayer has three parts:

10 - 1 - 90

我们从教会诞生的三步曲中找到灵感：十天恒常祷告带来圣灵降临，一天祷告成为全城的见证，多天的祝福相继而至。为此，全球祷告日有三个部份：

Ten days of constant prayer: May 17 - 26, 2007. On Ascension Day, May 17th, millions of Christians will find ways to pray night and day throughout the ten days leading to Pentecost, following the pattern of Christ's followers before the first Pentecost.

十天恒常祷告：2007年5月17-26日。在5月17日升天节，百万计基督徒将会日夜以不同方式祷告十天直到圣灵降临节，这是仿照基督门徒在首次圣灵降临之前所做的模式。

The Global Day of Prayer: May 27, 2007. On Pentecost Sunday, Christians in almost every country will assemble to pray, many in homes and other public venues, many more in stadiums and open squares. Television, radio and internet will help to connect and align our prayers even more.

全球祷告日：5月27日。在圣灵降临节主日，几乎每一个国家的基督徒将会聚集祷告，很多人会在家中和公众地方，更多人会在球场和空地广场。电视、电台和互联网将会协助连结和协调我们的祷告。

Ninety days of blessing: May 28 - August 25, 2007. As in the first Pentecost, transformed Christians transform their communities as they offer themselves to God as instruments through which their prayers can be answered. The Global Day of Prayer anticipates the forming or furthering of local alliances among pastors, churches, missions and business leaders, to bring practical, transformational blessing to their communities

九十天小区祝福：5月28日至8月25日。就如首次的圣灵降临一样，被转化了的基督徒奉献自己给神作为器皿，使自己成为祷告蒙应允的工具，转化自己的小区。全球祷告日期望牧者、教会、差会和商界领袖将会成立或加深地区性的联盟，为他们的小区带来实际的，转化性的祝福。

Why pray toward a greater Pentecost?

为什么要祈求 圣灵更大的降临？

For the Glory of Christ and the Blessing of the Nations
为了基督的荣耀及列国的祝福

*“Gathering them together, He commanded them...to wait for
what the Father had promised... — Acts 1:4*

「他们聚集的时候，嘱咐他们...要等候父所应许的...」
— 使徒行传 1 章 4 节

After Jesus was received into heaven, His first followers gathered in an upstairs room to do as Jesus had told them: to wait for “what the Father had promised.” They were praying for more than personal spiritual enrichment. Receiving God’s Spirit was just the beginning of all that God would do in order to finish everything He promised for the entire world.

耶稣被接升天之后，祂的初期门徒遵照耶稣的吩咐在一间楼房聚会：等候「父所应许的」。他们不只是为了个人属灵的丰盛而祷告，更要领受神的灵以成全神在世界上已应许的每一件事情。

Hope-filled passion for God’s promises. As we listen to what poured out from their hearts in the days that followed Pentecost, we can get an idea of how they prayed during those ten days. They prayed in fervent, hope-filled passion for God to fulfill His promises all over the earth regarding His kingdom. Their prayers sprang from the written Word of

God. Christ's teaching about God's kingdom had ignited their hope for the advance of Christ's love and power among all peoples.

以充满盼望的热情期待神的应许。当我们聆听他们自圣灵降临后，从心里涌出的说话时，我们就知道他们在那十天是怎样祷告的。他们以火热、充满盼望的热情，祈求神要完成祂对全地所作关于祂国度的应许。他们的祷告源自圣经的话语。基督关于神的国的教导，点燃了他们以基督的爱与权能在世人当中勇往直前的盼望。

Praying onward – toward greater things beyond Pentecost.

As amazed as they were at the wonders of Pentecost, the Acts account says they kept up patterns of persistent praying after Pentecost. If they were with us today, they would likely be praying for God to pour out His Spirit and use His people in even greater ways.

祷告前进 - 迈向圣灵降临之后更大的事情。

当圣灵降临而发生的神迹奇事令他们大为惊奇后，使徒行传记载他们在五旬节后仍旧保持着恒切祷告的模式。假如他们今天与我们一起，他们很可能会祈求神浇灌祂的灵及使用祂的百姓行更大的事。

Ten days uniting in continual prayer. Beginning on Ascension Day, Thursday, May 17th, and continuing until Saturday, May 26th, believers around the world will be organizing ways to pray together night and day. Inspired by the example of the first followers who “joined together constantly” in prayer (*Acts 1:14*), we expect that the ten days between the time of the ascent of Jesus and the descent of His Spirit will be filled with believers praying around the clock and across all time zones. This prayer guide is being translated into many languages so that millions of people around the world will have the same biblical beginning points to pray through these ten days. You won't be praying alone.

十天同心合意的祷告。从5月17日升天节直至5月26日星期六，全世界信徒将会以各种方式组织起来日夜祷告。从初期信徒「同心合意地恒切」祷告(*使徒行传1章14节*)的例子得到启发，我们期望从耶稣升天至圣灵降临的10天以内，充满了全部时区的信徒日夜不停的祷告。这本祷告指引正被翻译成不同语言，使全世界千百万人以同一个合符圣经的起点在这十天内祷告。你并不是在单独祷告。

Christ again calls His church to unite in prayer. The great troubles that shake our world compel us to pray. But even more, the tremendous promises of God should move us to pray with urgency and desire. But regardless of how we may be stirred to pray — by great needs or by great hopes — there is a universal conviction in these days that Christ Himself is calling His church to pray. What better way to obey our Lord than to give ourselves to ten days of continual prayer, culminating on the day of Pentecost?

基督再次呼唤祂的教会要在祷告中合一。摇撼我们身处世界的重大危机使我们不得不祷告。比此更甚的，是神莫大的应许感动我们迫切和渴望祷告。但不论是甚么原因驱使我们祷告 — 迫切的需要或深切的渴望 — 在这些日子，基督正在呼召祂万国中的教会去祷告。有甚么方法好得过比服从我们的主，献上自己连续祷告十天，累积到圣灵降临之日？

Ten Days of Constant Prayer

十天恒常祷告

17.05.2007 – 26.05.2007

10 – 1 - 90

How to Use this Prayer Guide

如何使用这本祷告指引

1. **Deepen your praying in scripture.** Consider how the verse from the book of Acts provides solid ground to pray with clear hope for the daily prayer emphasis. Explore more by checking the practical background notes for each day's topic online at www.waymakers.org/tenday. Taking a few moments to ground your praying deeper with a fresh look at the Bible will help you pray with more joy, confidence and persistence.

用圣经深化你的祷告。请参阅使徒行传的经节如何为每一天具清晰盼望的祷告重点，提供扎实的依据。请浏览网站 www.waymakers.org/tenday，更深入地索阅每天的题目的实际背景资料。透过新的角度查看圣经，花点时间以深化你的祷告，能帮助你祷告时更有喜乐、信心和持守。

2. **Sharpen your praying by lifting specific concerns.** You'll find particular concerns listed which relate to the day's topic. Your awareness of these problems can be fortified with a bit more information. Check the helps for each day at www.waymakers.org/tenday so that you can pray with renewed relevance.

提出特别关注的事件使祷告有针对性。在每天的项目中，你会发现一些令人特别关注的事件。一些有关的资料能加强你对这些问题的认识。每天查阅网站 www.waymakers.org/tenday，你就能够以最新

的適切性来祷告。

3. **Focus your praying with others.** Invite others to pray with you. Enjoy the experience of enlarging your prayers by organizing prayer times with others. Find ideas about how you can facilitate creative, dynamic sessions of united prayer at www.waymakers.org/tenday.

与其它人一同祷告。邀请其它人与你一同祷告。与其它人组织祷告时段，享受这种扩大的祷告体验。在网站 www.waymakers.org/tenday 可找到能够促进有创意、有动力的联合祷告时段的方法。

Download the easy-to-use “User Guide” from www.waymakers.org/tenday to get all the helps mentioned above in one place. Or come to the web site daily to listen in on others praying. 从网址 www.waymakers.org/tenday 下载简易的「使用者指引」，就能得到所有以上所提及的协助。或每天浏览这个网站聆听其它人的祷告。

Gather in Extraordinary Prayer 以非一般的方式聚集祷告

1. **Find creative ways to gather.** It's a time of surpassing some of the standard patterns of prayer. Millions of Christians will be praying together in extraordinary ways. Many are forming prayer chains to build bonfires of 24-hours-a-day prayer throughout the ten days. Others are finding ways to pray with others for short blasts of focused prayer. Some are fasting. Others are scheduling conference call prayer sessions. Look for how the Holy Spirit may be giving you fresh ways to call family and friends to pray.

寻找有创意的聚集方式。这世代的祷告会，未必都依从一些标准的祷告模式。千百万的基督徒将以非一般的方式一同祷告。很多人会组成祷告链，像堆营火般一天 24 小时不断祷告十天。其它人则组织短暂爆破集中火力式的祷告会。有些人会禁食。又有些人将安排电话会议时段来祷告。寻求圣灵启示你以何种崭新形式召集家庭和

朋友来祷告。

2. **Pray with different languages.** This prayer guide is being translated into about fifty languages so that many millions of Christians over the world will be praying these prayers. See www.globaldayofprayer.com to find translations available in a number of other languages including Spanish.

用不同的语言祷告。这本祷告指引正被翻译成约 50 种语言，世界上千百万基督徒将以这里的祷文来祈祷。浏览网站 www.globaldayofprayer.com 选择各种语言的译本，包括西班牙文。

3. **Watch for ways God may guide you.** As you pray for your community, God may impress you and others with specific ways that He can use you to become part of the answer to your prayers.

留意神可能带领你的方式。当你为你的小区祷告时，神可能会启示你和其它人以某种特定的方式，使用你自己成为你所祈求答案的一部份。

Day 1 第 1 日

17.05.2007

Thursday 星期四

Seeking THE KINGDOM OF GOD

寻求神的国

For the transforming power of Christ's kingdom
为着基督国度的转化能力

Concerning:

Spiritual darkness, Church divisions, Economic oppression
关于：属灵黑暗、教会分裂、经济压迫

“...and speaking of the things concerning the kingdom of God. Gathering them together, He commanded them not to leave Jerusalem, but to wait for what the Father had promised, ‘Which,’ He said, ‘you heard of from Me...’”

— Acts 1:3-4 (NASB)

「...讲说神国的事。耶稣和他们聚集的时候，嘱咐他们说：“不要离开耶路撒冷，要等候父所应许的，就是你们听见我说过...”」

— 使徒行传 1 章 3-4 节

For the Glory of Christ

- For the hearts of God's people to blaze with love and loyal obedience to Jesus as King and Lord of all.
- For the goodness and glory of Christ's kingly love to be experienced by many throughout whole cities.
- For Christ to gather and instruct His people from the Scriptures concerning the hope of His life-giving kingdom.

为着基督的荣耀

- 为着神的百姓心里有爱火燃烧, 和对耶稣是王及万主之主能忠心服从。
- 为着全城居民能经历基督的仁慈和王者般爱的荣耀。
- 为着基督能招聚和用圣经教导祂的百姓, 关于祂赐予生命的国度的盼望。

For the Blessing of the Nations

- For Christ to bring believers to dwell in cities where breakthroughs of blessing have not yet occurred. Pray that they would patiently pursue the promised blessing of Christ's kingdom in difficult places.
- That the power of Christ's love would bring lasting transformation throughout entire communities.

为着祝福列国

- 为着基督带领信徒, 去居住在祝福突破仍未发生的城市。祷告他们能耐心在各地追求基督国度已经应许了的祝福。
- 基督爱的大能在所有小区带来持久的转化。

Day 2 第 2 日

18.05.2007

Friday 星期五

Increasing in UNITED PRAYER

增加联合性的祷告

For sustained movements of united prayer
为着使联合祷告运动持续下去

Concerning: *Prayerlessness, Occult practices, Materialism*
关于：缺乏祷告、秘术运用、物质主义

“These all with one mind were continually devoting themselves to prayer...”

— Acts 1:14 (NASB)

「这些人...都同心合意地恒切祷告。」

— 使徒行传 1 章 14 节

For the Glory of Christ

- That God would unite us in prayer with “one mind,” (Acts 1:14, 2:46, 4:24), empowering us to pray passionately together for Christ’s glory in all the world.
- That God would hear and answer the prayers of the poor, the young and the marginalized and would be glorified by their praises.

为着基督的荣耀

- 神使我们在祷告中「同心合意」地联合 (使徒行传 1 章 14 节, 2 章 46 节, 4 章 24 节), 让我们得以热情地一同为基督在全世界的荣耀祷告。
- 神要听见和应允贫穷人、年青人和边缘人的祷告, 并从他们的赞美得着荣耀。

For the Blessing of the Nations

- That God’s Spirit would inspire and empower believers to pray specific blessings upon their neighbors and friends.
- That people throughout our communities would be moved to call out to God for His help as never before.
- That the leaders of our community would ask God for His wisdom and hope.

为着祝福列国

- 神的灵启示及使信徒能够为他们的邻舍和朋友具体地祈求祝福。
- 我们小区内的人前所未有地被感动去向神呼喊求助。
- 我们的小区领袖向神求取祂的智慧和盼望。

Day 3 第 3 日

19.05.2007

Saturday 星期六

Being filled with THE HOLY SPIRIT

被圣灵充满

For God to pour out His Spirit upon all
为着神向所有人浇灌祂的灵

Concerning:

*Intellectual pride, Demonic oppression, Spiritual blindness,
Depression*

关于：知识的骄傲、污鬼的辖制、属灵盲点、抑郁

“*In the last days,*” God says, “*I will pour out my Spirit on all
people...*”

— Acts 2:17

「神说：“在末后的日子，我要将我的灵浇灌凡有血气的...”」

— 使徒行传 2 章 17 节

For the Glory of Christ

- For the Church to be filled afresh with God's Spirit, empowered as Christ's witnessing servants in the world.
- For the Spirit of God to reveal Jesus to those buried in spiritual darkness.

为着基督的荣耀

- 为着教会重新被神的灵所充满，能够成为基督在世界上的见证者。
- 为着神的灵向那些在属灵黑暗埋藏底下的人揭示耶稣。

For the Blessing of the Nations

- That God would pour out His Spirit upon every person alive on the earth.
- That the Spirit of God would awaken the nations to hear His voice and to see His works (Acts 2:33).
- For many to be stirred by Spirit-given dreams to envision Jesus alive and at work in their lives.

为着祝福列国

- 神要浇灌祂的灵于地上每一个人。
- 神的灵要苏醒列国去聆听祂的声音和看见祂的工作（使徒行传 2 章 33 节）。
- 人要做圣灵感动的异梦，在异象中看见耶稣活着和在他们的生命中作工。

Day 4 第 4 日

20.05.2007

Sunday 星期日

Turning to God in REPENTANCE

在悔改中转向神

For many to turn from sin to new life in Christ
为着人要从罪恶转向基督里的新生命

Concerning: *Pornography, Addictions, Rebellion, Immorality*
关于：色情、沉溺、叛逆、不道德

“Repent, then, and turn to God, so that your sins may be wiped out, that times of refreshing may come from the Lord.”

— Acts 3:19

「所以你们当悔改归正，使你们的罪得以涂抹；这样，那安舒的日子就必从主面前来到。」

— 使徒行传 3 章 19 节

For the Glory of Christ

- For Christ to encounter people with His forgiving love, so that millions turn from their sin to the joy of following Him.
- That the Spirit of God would help many to recognize how they have grieved God and openly confess their sin.
- That the Word of the cross of Christ would break the grip of sin's power so that many will find hope for their sins to "be wiped out" (Acts 3:19).

为着基督的荣耀

- 基督以祂饶恕的爱与人相遇，千百万人因此可以从罪中转向跟从祂的喜乐。
- 神的灵要帮助世人承认他们如何让神忧伤而公开为自己的罪忏悔。
- 基督十架的话语要折断罪恶权势的轭，因此人会找到罪得「涂抹」的盼望 (使徒行传 3 章 19 节)。

For the Blessing of the Nations

- That God would bless His people by helping them be the first to turn "from their wicked ways" (Acts 3:26) so that massive movements of repentance would sweep through whole communities.
- That these movements of repentance would bring "times of refreshing" (Acts 3:19) so that men, women and children would experience the presence of God.

为着祝福列国

- 神要祝福祂的百姓，帮助他们首先「离开罪恶」(使徒行传 3 章 26 节)，使大规模的悔改运动得以席卷整个小区。
- 这些悔改运动要带来「安舒的日子」(使徒行传 3 章 19 节)，因此男女老少都能经历神的同在。

Day 5 第 5 日

21.05.2007

Monday 星期一

Pursuing THE PEACE OF CHRIST

追求基督的平安

For relationships to be transformed
为着关系的转化

Concerning: *Racism, Poverty, Violence, Crime*
关于：种族主义、贫穷、暴力、罪案

“Everyone was filled with awe... All the believers were together... Selling their possessions and goods, they gave to anyone as he had need... They broke bread in their homes and ate together with glad and sincere hearts, praising God and enjoying the favor of all the people...”

— Acts 2:43-47

「众人都惧怕...信的人都在一处...卖了田产、家业，照各人所需用的分给各人...且在家中擘饼，存着欢喜、诚实的心用饭，赞美神，得众民的喜爱...」

— 使徒行传 2 章 43-47 节

For the Glory of Christ

- That God would release outbreaks of Christ's peace all over the world through the changed lives of His people.
- That reconciliation among churches would remove divisions and hostilities, marking relationships among Christians with love, joy, unity and gladness of heart.
- For Christ to move so powerfully and clearly that His people, as well as the onlooking world, are "filled with awe" (Acts 2:43).

为着基督的荣耀

- 神借着生命已经被祂改变了的百姓，在全世界大量爆发释放基督的平安。
- 教会之间和解，除去分裂和敌意，基督徒之间的关系标志着爱、喜乐、合一和内心的喜悦。
- 基督大能地和明显地运行，以至祂的百姓，甚致旁观的世人都「充满敬畏」(使徒行传 2 章 43 节)

For the Blessing of the Nations

- For God's people to turn away from greed and worldly desires and become more generous than ever.
- For God to intervene in wars, restraining spiritual forces of evil, subduing terrorism, and protecting the lives of those afflicted.
- For God to use Christians to help lift people from the oppression of extreme poverty. It is estimated that a billion people struggle to survive on less than one dollar a day.

为着祝福列国

- 神的百姓从贪婪和属世的欲望中回转，而变得前所未有的慷慨。
- 神介入战争，阻止邪恶的灵界力量，抑制恐怖主义，及保护那些在苦难中的人的性命。
- 神使用基督徒从极度贫穷中将人解救出来。每天估计有 10 亿人靠着不够一元勉强生存。

Day 6 第 6 日

22.05.2007

Tuesday 星期二

Empowering THE COMING GENERATION

加力给新一代的人

For God's purpose for families and children
为着神对家庭和儿女的目的

Concerning:

Broken homes, Sexual perversion, Child exploitation, Abortion

关于：破碎家庭、逆性的情欲、儿童剥削、堕胎

"For the promise is for you and your children..." — Acts 2:39 (NASB)

「因为这应许是给你们和你们的儿女...」 — 使徒行传 2 章 39 节

For the Glory of Christ

- For Christ to strengthen marriages and homes.
- For young people to follow Christ early in life, serving Him with a lifetime of extreme devotion.
- That young leaders would be recognized and released to help churches (Acts 6:3-7).

为着基督的荣耀

- 神要巩固婚姻和家庭。
- 青年人及早跟从基督，以一生的极度忠诚去服事祂。
- 青年领袖被确认和被差遣服事教会 (使徒行传 6 章 3-7 节)

For the Blessing of the Nations

- That Christians would boldly show the love of God's family to orphans, widows, the defenseless, and the homeless.
- For Christians to extend God's fatherly love to millions of children orphaned by wars and the HIV/AIDS epidemic.
- For God to empower the coming generation to fulfill His promises throughout the earth.

为着祝福列国

- 基督徒勇敢地向孤儿、寡妇、无自我保护能力和无家可归者表现神家的爱。
- 基督徒向百万计的战争和艾滋病疫孤儿施展神的父爱。
- 神加力给下一世代，让他们完成祂向全地的应许。

Day 7 第 7 日

23.05.2007

Wednesday 星期三

Resounding THE CALL OF GOD

传扬神的呼召

For the nations to hear the voice of God
为着列国聆听神的声音

Concerning: *Unreached peoples, Idolatry, Unbelief, Illiteracy*
关于：未得之民、拜偶像、不信、文盲

“...and for all who are far off, as many as the Lord our God will
call to Himself.”

— Acts 2:39 (NASB)

「...并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。」

—使徒行传 2 章 39 节

For the Glory of Christ

- For the Word of God to be proclaimed to people of every language, tribe and nation (Acts 1:8, 2:5).
- That the world would hear of the “mighty deeds of God” in the words of their own language and the ways of their own culture (Acts 2:11).
- For Christ to be followed in every people, especially among the thousands of unreached people groups who still lack vital, growing, multiplying churches.

为着基督的荣耀

- 神的话语要向着每种语言、每个部族和国家的人民宣告 (使徒行传 1 章 8 节, 2 章 5 节)。
- 世界将要以他们各自的语言和文化途径听见「神的大作为」 (使徒行传 2 章 11 节)。
- 每一个族羣, 特别是那些以千计福音从未传到, 缺乏有活力、成长、倍增教会的族羣, 都要来跟从基督。

For the Blessing of the Nations

- For the Bible to be translated for the 2,500 people groups without even one verse in their language.
- That the Bible, published in diverse media, would become available to people everywhere.
- That God would call many to Himself (Acts 2:39) who would call on Him to be saved (Acts 2:21).

为着祝福列国

- 在 2,500 个未有圣经译本的语言中翻译圣经。
- 圣经以不同媒体形式出版, 到处可得。
- 神要呼召很多人归向自己 (使徒行传 2 章 39 节), 他们求告祂的名就得救 (使徒行传 2 章 21 节)。

Day 8 第 8 日

24.05.2007

Thursday 星期四

Suffering with power for THE GLORY OF JESUS
为耶稣的荣耀而以权能面对苦难

For the faithful courage of His people
为着祂的百姓有忠心的勇气

Concerning: *Persecution, Injustice, Terrorism*
关于：逼害、不公义、恐怖主义

“...rejoicing because they had been counted worthy of suffering disgrace for the Name.”

— Acts 5:41

「...心里欢喜，因被算是配为这名受辱。」

— 使徒行传 5 章 41 节

For the Glory of Christ

- That those who face opposition because they serve Christ will respond with the gentle, courageous character of Jesus (Acts 4:13).
- For Christians who suffer for Christ's name to be strong in joy and faith.
- For God to glorify Himself by His great deeds in places where He is rejected (Acts 4:21).

为着基督的荣耀

- 那些因为服事基督而面对敌挡的人，能够以耶稣温柔而勇敢的品格作响应 (使徒行传 4 章 13 节)。
- 为基督的名受苦的基督徒能够在喜乐和信心中刚强。
- 神在被拒绝的地方，以祂的大作为荣耀祂自己 (使徒行传 4 章 21 节)。

For the Blessing of the Nations

- For our leaders and governments to be blessed.
- That government leaders who oppose Christ (Acts 4:25-27) would be blessed with wisdom so as not to be found "fighting against God" (Acts 5:39).

为着祝福列国

- 为我们的领袖和政府受到祝福。
- 反对基督的政府领袖 (使徒行传 4 章 25-27 节) 受祝福而得着智慧，因而不「攻击神」 (使徒行传 5 章 39 节)。

Day 9 第 9 日

25.05.2007

Friday 星期五

Bringing THE HEALING OF CHRIST
带来基督的医治

For Christ to bring substantial healing
为着基督要带来实在的医治

Concerning:

Lack of health care, The AIDS epidemic, Witchcraft, Pollution

关于：缺乏医疗保健、艾滋病传播、巫术、污染

*“Stretch out Your hand to heal and perform miraculous signs
and wonders through the name of Your Holy Servant Jesus.”*

— Acts 4:30

「伸出你的手来医治疾病，并且使神迹奇事因着你圣仆耶稣的
名字行出来。」

— 使徒行传 4 章 30 节

For the Glory of Christ

- That communities would see the hand of Christ extended, bringing miraculous healing among the sick (Acts 5:14-16).
- That the name of Jesus would be declared with signs and wonders in the presence of many (Acts 3:16).

为着基督的荣耀

- 小区要看见耶稣伸出的手，在病患中带来神迹的医治（使徒行传5章14-16节）。
- 耶稣的名字被宣告时就有神迹和奇事发生在众人面前（使徒行传3章16节）。

For the Blessing of the Nations

- For the end of HIV/AIDS in our generation.
- For Christians to act with wisdom, compassion and persistence to eradicate diseases.
- For Christians to engage in providing basic health care to the needy. Thousands of children die daily worldwide from preventable diseases.
- For God's people to work wisely, trusting God to work powerfully, in order to bring healing to the land.

为着祝福列国

- 在我们这个世代之内消灭艾滋病。
- 基督徒以智慧、怜悯和持久的行动去根除疾病。
- 基督徒从事为有需要的人提供基础医疗保健。全世界每日以千计的儿童死于可防治的疾病。
- 神的百姓智慧地行事，信靠神以大能作工，为大地带来医治。

Day 10 第 10 日

26.05.2007

Saturday 星期六

Extending THE BLESSING OF CHRIST

延伸基督的祝福

For promised blessing among all peoples
为着世人已被应许过的祝福

Concerning: *Hunger, Warfare, Gangs, Corruption*
关于：饥饿、战争、帮派、贪污

“He said to Abraham, ‘Through your offspring all peoples on earth will be blessed.’”

— Acts 3:25

「就是对亚伯拉罕说：“地上万族都要因你的后裔得福。”」

— 使徒行传 3 章 25 节

For the Glory of Christ

- For Christians to live in expectancy that the ancient promise of blessing would soon be fulfilled, bringing transformation to their communities and countries.
- That Jesus, Abraham's greatest descendant, would be seen for all He really is among all peoples.
- For churches to work together as one family in Jesus' name, co-working with God to change lives, cities, and nations.

为着基督的荣耀

- 基督徒在生活中期待那古时祝福的应许会很快实现，给他们的小区和国家带来转化。
- 世人将要看见阿伯拉罕最伟大的子孙耶稣的真实面貌。
- 奉耶稣的名字，教会要像一家人般齐心协力与神同工去改变生命、城市和国度。

For the Blessing of the Nations

- For the righteousness and justice of God to affect the ways of commerce and politics, cleansing whole societies from the curse of corruption.
- For the peace of Christ's kingdom to influence the way cities and nations are governed.
- For the joy of Christ's kingdom to erupt in celebrations of grateful praise amidst every people group on earth.

为着祝福列国

- 神的正直和公义要影响商业和政治，清除整个社会贪污的咒诅。
- 基督国度的平安要影响治理城市和国家之道。
- 全地每一个族羣，以感恩赞美的节庆，迸发出基督国度的喜乐。

The Global Day of Prayer

全球祷告日

27.05.2007

Pentecost Sunday

圣灵降临节主日

10 – 1 - 90

With your local church during Pentecost morning services

在你所属堂会的圣灵降临节早晨崇拜

Plan portions of your Pentecost Sunday morning service to be devoted to prayer. Creative ideas abound. Among them are:

- Announce the fact that millions across the world are gathering to pray for the glory of Christ and the transformation of all nations.
- Share reports of how people have been praying during the ten days.

在圣灵降临节早晨崇拜里，划出部份时间用来祷告。具创意的方式很多。其中包括：

- 宣布全世界千百万人正聚集为基督的荣耀和列国的转化来祷告的事实。
- 分享过去 10 天人们祈祷的报告。

Tune in to the broadcast 接收广播

The Global Day of Prayer vision foresees multiple, live simulcasts of stadium events in various parts of the earth. Since plans for these broadcasts and reports are fluid with the possibility of many changes, please visit www.gdopusa.com or www.globaldayofprayer.com to keep

current with plans and schedules. These web sites will include information about how you might access various media signals and downlinks to use in local gatherings and Sunday worship services.

全球祷告日的异象，预见全球各地都有多重实时转播球场所举行的活动。由于这些广播和报导的安排可能有所变动，请浏览网站 www.gdopusa.com 或 www.globaldayofprayer.com 获得最新的安排和时间的表。这些网站将会提供包括在各地的聚集和主日崇拜中，如何接收各媒体的讯号和连结下载的数据。

Assemble in public venues 在公共地点聚集

On the afternoon and evening of Pentecost, all over the world, Christians from many diverse streams are planning to gather in large public stadiums, public auditoriums, and open squares. As at the first Pentecost—when the blessing of Christ was manifested on the streets and open public settings—we'll worship God openly in the name of Christ and pray for the healing and blessing of the nations. As much as possible, we are seeking to gather in places beyond the walls of our church buildings.

- Find out about a gathering near you at www.gdopusa.com.
- Help organize a gathering in your city. Confer with your pastor and other trusted local leaders.
- Invite Christians to your home.

在圣灵降临节的下午和黄昏，全世界各流派基督徒计划在大型公共球场、公共会堂、空地广场集合。就像首次圣灵降临一样 - 当基督的祝福在街上和空旷的公共地方彰显 - 我们就公开地奉基督的名敬拜神，为列国的医治和祝福而祷告。我们尽量选择在教会建筑物以外的地方聚集。

- 寻找在你附近举行的聚集，请浏览 www.gdopusa.com。
- 协助在你的城市组织一个聚集。与你的牧者和其它地方领袖商讨。
- 邀请基督徒来到你的住处。

A Prayer for the World

一个为全世界而作的祷告

The prayer was prepared by members of the International Prayer Council. It has been translated into many languages, many of them available at www.globaldayofprayer.com. The prayer will be read in unison at every Global Day of Prayer gathering.

这个祷文乃国际祷告协会会员所预备。它已被翻译成多种文字，多个译本在网站www.globaldayofprayer.com可找得到。这个祷文将会在每一个全球祷告日的聚集中同声宣读。

“They lifted their voices to God with one accord...” –Acts 4:24
「他们就同心合意地高声向神说...」 — 使徒行传 4 章 24 节

Ninety Days of Blessing

九十天小区祝福

28.05.2007 – 25.08.2007

10 – 1 – 90

Becoming the Blessing of Christ

成为基督所赐的祝福

Anticipating the blessing of cities and communities, the Global Day of Prayer becomes a catalytic moment for the forming or furthering of local alliances among pastors, congregations, mission agencies and business leaders to bring practical, transformational blessing to their cities and communities. To help you dream and plan, find out about how Christians throughout America are fulfilling the promise of the “90 Days of Blessing” at www.gdopusa.com.

预料城市和小区得蒙祝福，全球祷告日就成为一个催化时刻，牧者、教会、差会和商界领袖将会成立或加深地区性的联盟，为他们的城市和小区带来实际的，转化性的祝福。为协助你梦想和策划，请浏览网址www.gdopusa.com参考全美国的基督徒如何完成「90天小区祝福」的应许。

Global Days of Prayer are scheduled each year on Pentecost until 2010: 全球祷告日安排在每年的圣灵降临节举行，直至 2010 年：

11.05.2008 | 31.05.2009 | 23.05.2010

Watch www.globaldayofprayer.com and www.gdopusa.com for announcements and plans for these coming celebrations.

请留意网站www.globaldayofprayer.com 和www.gdopusa.com为这些将来的节庆而发出的通告。